

出國報告（出國類別：研習）

# 2012 年鹿兒島國際大學暑期 文化語言研習團報告

服務機關：國立高雄應用科技大學

姓名職稱：王明元副教授

派赴國家：日本

出國期間：2012/7/3~2012/7/13

報告日期：2012/8/22

## 目 次

摘要	-----	3
一、出差背景	-----	4
二、出差目的	-----	4
三、出差經過	-----	5
四、出差心得	-----	7
五、建議	-----	8
附錄	-----	10

## 摘要

本校於 2004 年 7 月與日本鹿兒島國際大學完成姊妹校合約簽訂後，兩校的師生交流頻繁。如派遣交換生、暑假期間文化語言研習團、兩校間師生不定期互訪。由於免費提供交換生住宿及免學費優惠，明顯本校學生利用鹿兒島國際大學資源情形為多，因此維持兩校友善關係並促進交流是本校重要策略目標。2011 年暑期日本研修團因 3 月 11 日東北大地震引起核電廠核能外洩污染事件，而暫停辦理一次。2012 年暑期日本研習團依計劃時程，公告及受理報名。限於主辦學校人力縮編，研習時間由 14 天縮短為 7 天。在徵得報名參加學生的同意後，研習時間改為 11 天，除鹿兒島國際大學校內研習外，增加 4 天校外參訪行程，由觀光系王明元老師擔任領隊，依計劃於 2012 年 7 月 3 日帶團出發。目的為負責 2012 年鹿兒島國際大學暑期文化語言研習及交流；隨團照料學生生活起居及安全秩序；擔任兩校溝通角色；確保研習行程依計畫執行；提升暑期文化語言研習品質及價值。

本次出差成果如下：

1. 確認研習團辦理時間會影響交通費，尤其機票費用。
2. 提供交流條件含食宿、課程內容及校外參觀。課程計畫外自由時間的安排，影響研習團品質及學員滿意度。
3. 擔任教學老師需了解學生，並輔以道具及相關遊戲活動，以增加互動，提昇學習效果。
4. 研習團團員素質佳，學習態度、學習互動，或參與各項活動，都很大方，也遵守規定及注意人身安全，研習活動很順利。
5. 接待單位人力與層級影響研習會進行。

關鍵詞:姊妹校、暑期文化語言研習團、校外參觀

## 2012 年鹿兒島國際大學暑期文化語言研習團報告

### 一、 出差背景

本校於 2004 年 7 月與日本鹿兒島國際大學完成姊妹校合約簽訂後，兩校的師生交流頻繁。由 2005 年起每學期本校均派遣交換生前往日本鹿兒島國際大學交流學習，迄 2012 年 4 月止共派出交換生 23 位，期間日本派到本校交換學習學生也有 2 位。另外，暑假期間除 2011 年三月，因受日本東北大地震影響，暫停辦理暑期研習團 1 次外，每年暑假期間均會辦理短期文化語言研習團，共計近百名師生參與，已成本校暑期重要海外教學活動。此外兩校間師生不定期互訪也是持續進行，如 2007 年 6 月 7 日-10 日，鹿兒島國際大學瀨地山校長率同國際交流中心主任 McMurray 及今村課長蒞校交流訪問；本校國企系王雍智助理教授於 2010 年 1 月 17 日-22 日受邀至鹿兒島國際大學擔任交換教師演講及授課。在兩校交流合約書中載明學校免費提供交換生住宿及免學費優惠，因此明顯均是本校學生利用鹿兒島國際大學資源情形為多，因此繼續維持兩校友善關係，並促進交流是本校重要策略目標。2011 年暑期日本研修團因 3 月 11 日東北大地震引起核電廠核能外洩污染事件，本校考慮學生安全而暫停辦理一次。2012 年暑期日本研習團本校承辦單位國際事務中心依計劃時程，於三月初聯繫鹿兒島國際大學續辦意願後，已公告及受理本年度日本海外研習團報名。但四月初，鹿兒島國際大學突然通知本校因該校組織改造，須暫停本年度暑期研習團接待事宜，造成學生與家長失望。基於解決上述問題，本校方俊雄校長於 4 月 5 日-9 日期間，前往鹿兒島國際大學訪問，並取得該校校長承諾繼續辦理本年度暑期研習團接待事宜，但限於人力縮編，研習時間縮短為 7 天。由於與原訂計畫研習時間 14 天有出入，因此，主辦單位國際事務中心經徵得報名參加學生的同意後，研習時間改為 11 天，除鹿兒島國際大學提供校內研習內容外，並增加 4 天校外參訪行程。因事涉 4 天校外參訪，其食宿交通及行程安排相當專業，因此主辦單位國際事務中心乃商請具日本留學背景且對鹿兒島國際大學及九州熟悉的觀光系王明元老師擔任領隊，負責本次研習團帶隊及學生照料事宜，並依計劃於 2012 年 7 月 3 日帶團出發。

### 二、 出差目的

本次出差除擔任暑期文化語言研習團領隊，負責 11 天團員學生生活照料、學習指導及計畫行程執行的確認外，並負有兩校交流溝通及合作關係促進的功能。具體而言，出差目的如下：

1. 擔任 2012 年鹿兒島國際大學暑期文化語言研習團領隊。
2. 隨團照料學生生活起居及安全秩序。
3. 作為本校暑期文化語言研習團代表擔任溝通角色。
4. 確保研習行程依計畫執行。
5. 提升暑期文化語言研習品質及價值。

### 三、出差經過

7月3日 搭乘早上 6:30 華航班機前往桃園轉機前往鹿兒島，因此 5:00 就抵達小港機場，團員 8 位依約定時間抵達。國際事務中心羅文吟小姐也非常負責到現場送機，也有幾位學生家長前來關心送行。學生有機會自己辦理櫃台報到手續，包括提示護照，托運行李，取回護照、登機證及行李保管簽條。進入證照查驗區則先提示護照、登機證給警察後，先是隨身行李安全檢查，包括違禁物品如液體 100ml 以上、小刀禁止攜帶上機。最後是證照查驗，一行 9 名均順利完成出境手續，學生也學習出境第一課。原訂 8:15 班機自桃園機場起飛，延至 8:50 才起飛。飛機抵達鹿兒島國際機場時，天氣是晴天。由於入境審查只開 2 個窗口，即使飛機是波音 738 型所，載客 200 人不多，但旅客卻是擠滿證照查驗室，耗掉不少時間，讓人感受到服務品質的不佳及不受尊重。完成入境手續，提取行李已是 12:30。走出入境大廳，鹿兒島國際大學綜合企畫課的福留小姐早已等候多時。搭上鹿兒島國際大學所準備的交通巴士，出了機場依行程是到機場旅館用午餐。第一次吃到日幣 840 圓的自助午餐，應該是全日本最便宜了。二點離開機場，抵達鹿兒島國際大學已是下午 3 點，行李搬進學生社團宿舍後有簡單的開幕式及生活環境介紹，接著是日語能力測驗 1 小時。晚餐就在宿舍會議室舉行，中村課長準備了六大盤料理及飲料，除了本校團員之外，日方有中村課長參加，並教導大家日本的用餐禮儀。晚餐結束之後，帶領大家到圖書館，介紹圖書館使用方法。最重要的是如何上網使用電腦。最後是在睡覺之前為學生上日語課程-動詞變化一小時，讓學生對日語多一層了解。

7月4日 早餐是在圖書館四樓咖啡廳，為日式早餐。餐後第一節課是正式說明會，由福留小姐主持，介紹七天預定行程。第二節課由本校交換生張智婷及蕭慈華兩位帶領做校園介紹。午餐在尤加利會館，以 500 圓餐券方式由學生自行取用飯菜，超額部份需自行繳納差額，唯學生都沒有人超過。下午第一節為英文課，由加藤老師授課，介紹產業革命與科技。第四節課為日本文化介紹-茶道，是由茶道社團師生示範，包括研磨、製茶、上點心、上茶等，最不習慣是跪姿，兩腿發麻。茶道之後，日籍學生帶領玩文字接龍遊戲及摺紙。晚上是在學生交誼廳參加歡迎餐會，參加師長除日本一些老師之外，茶道社團學生也參加，台灣的留學生及交換生也參加，比較熱鬧，但與往常是差太多，應是主辦單位改為學生課，只能找到學生社團學生，其他地區留學學生卻找不到有關。學生須自我介紹，老師也需致詞。餐後，帶領學生到附近超市，購買一些日用品，並認識學校附近環境。

7月5日 早餐為西式早餐，不同於昨天的日式早餐。早上與下午共四堂課，是在留學生交流會館上課，由文化學部國語科學生上課，早上 2 位，下午 3 位。主要是句型練習，幾乎是自我介紹有關句子，如：始めまして、私は王です。どうぞよろしく。私はすいかが好きです。私はタバコが嫌いです。りんごがみかん

より大きいです。由於有道具及當地資源介紹，學生學習非常認真。最後一節是由琉球學生社團表演大鼓，研習學生也下去敲大鼓，整個場地非常熱鬧。晚上參加原口老師的餐會，讓學生了解日本學生日常生活交際的一部份。

7月6日 早餐仍在 GAYA 咖啡廳，是日式早餐。第一節課仍由日籍學生上課，是句型練習，為形容詞中て連用，是二個以上形容詞一起使用時的句型。第二節是參觀大學附屬幼稚園，每位研習生分發到各班與小朋友互動並一起用餐。最大感受是幼稚園老師的愛心與耐心，以及對小朋友的教導方式，如用餐禮節。下午二節課是に與ある的用法，由日籍學生上課，日籍老師在後面協助。下午的上課，老師比較活潑，也玩傳話遊戲，學習氣氛佳。最後一節是影片欣賞，介紹日本日常生活文化，如上洗手間拖鞋擺法，用餐時的招呼用語等。由於是大講堂，人數少，又吹冷氣，有不少人似乎睡著了。晚上由本校的交換生張智婷與蕭慈華二位帶領研習生前往鹿兒島市區體驗路面電車、天文館與公車搭乘。

7月7日 今天預計行程是校外參觀，有仙巖園與櫻島火山。早餐後搭上游覽車，隨車人員有中村課長、福留小姐，還有導遊李建霖、隨車導遊前藺真美。由於下大雨，第一站尚古集成館，是島津蕃主引進西方工業，如製鐵、造船、紡織、玻璃等工廠區，現已改成紀念館，介紹島津薩摩蕃歷史，如引進西方工業、推翻幕府、西南戰爭等近代史上的一頁。接著參觀仙巖園，雨已停。仙巖園是島津蕃主庭園，如何借山、借水造園，還有獅子燈籠、鶴燈籠、龜石、五葉松、正門、錫門、招待所等名勝。午餐在園中享用。下午本應前往櫻島火山，卻改到水族館與 AEON 百貨。水族館主要是海豚表演及各種魚貝類介紹。在 AEON 百貨停留 1 小時，讓學生有購物機會。晚上是自由活動時間，學生已會自行搭電車前往中央車站購物。

7月8日 今天行程是自由活動，學校沒有安排行程，因此請鹿兒島國際大學留學生李建霖與祖恩厚兩位找來二部車，帶學生前往南端的指宿沙浴、唐船峽與長崎鼻。指宿以砂浴聞名於世，是到九州非去不可景點。唐船峽以流水壽麵著名。長崎鼻是日本本土最南端，有浦島太郎的龍宮故事。傍晚五點八位學生均平安歸來，其中周世堯與曾廷筑二人留在宿舍外，其他六位續由李建霖與祖恩厚帶到天文館購物及用晚餐。碩士指導學生吳佳華來電，邀約一起用餐。於是帶著周世堯與曾廷筑二人到谷山的燒肉店用晚餐。

7月9日 今天是在鹿兒島國際大學研習最後一天，早上兩節課是日語，由日籍學生上課，主要是句型練習。整體而言，學生學習是有進步的。中午在慈眼寺辦送別會，除中村課長、福留小姐與日語老師外，上課的日籍學生均參加，近 20 人，是素麵流し。下午結業式，由中村、小林主持，每位師長及學生均上台致詞，當然以日語發言，也頒給每位學生結業證書。三點開始作清潔打掃。四點帶領學

生前往天文館購紀念品，及搭路面電車到郡元，參加一之宮的六月燈祭，體驗日本慶典文化。回到宿舍已是 10 點，著手整理行李，準備明天離開鹿兒島國際大學。

7 月 10 日 今天早上 9:00 正式離開鹿兒島國際大學，第一站是櫻島火山。首先是連同車子搭上渡輪，來到遊客中心，參觀櫻島火山爆發相關介紹影片及體驗足浴。在前往黑神鳥居途中，正式見識到櫻島火山噴煙的壯觀。接著前往鹿屋航空基地參觀日本神風特攻隊歷史以及各種飛機展示。下午到達日南海岸參觀，有鵜戶神宮與青島神社。這兩地都與日本第一代天皇--神武天皇父母親的傳說有關，由於是在海邊，其砂岩地形經海水衝擊，形成洗衣板形狀，又稱魔鬼洗衣板，是地質一大特色。青島神社是一個小島，有洋溢南國風的亞熱帶植物園，尤其檳榔樹竟然是代表植物，以日本緯度是很難置信。夜宿宮崎市。

7 月 11 日 今天行程是往北再往西，預定抵達阿蘇火山。早上先到宮崎市內的平和公園，有八肱一字名勝建在高台上，石頭是由各地日本機構、駐軍代表所贈，彰顯其一統八方的心願。戰後被美軍破壞，現已修復。接著參觀附近的宮崎神宮，祭祀有日本人間第一代天皇--神武天皇及其父母，神宮境內古樹盎然。離開宮崎市抵達高千穗峽已是下午 1:30。高千穗峽也是日本開國神話中天孫降臨之地。用完午餐，參觀瀑布及檜飛，並沿著走道走一段路。由於下著雨，不適合久留，於是出發前往阿蘇火山。一路上，雨越下越大，雖然有搭登山纜車抵達 1208 公尺阿蘇火山山頂，但雨勢風勢過大，幾乎沒有人到噴火口就折回。夜宿半山腰的 farm village，房間是蒙古包造型。

7 月 12 日 昨晚是下一整晚的雨，早上雨勢小了，用完早餐離開旅館時才知災情慘重。路樹倒蹋，橫陳路中央，河流氾濫，造成土石流災害，一路塞車或道路不通，足足走了 2.5 小時才到達熊本城，沿路所見說是本地史上最大降雨，死亡及失蹤人數達 26 人。熊本城也是日本三大名城之一，加藤清正、掛首石、西南戰爭薩摩軍圍城等故事，配合 400 年銀杏樹及武士、忍者，故事性十足。午餐是回轉壽司，其運班台-新幹線具有巧思。下午最後一站是太宰府天滿宮，祭祀有管原道真，類似我國孔子。境內銅牛、飛梅、樟樹都是有名紀念物。晚上是日本最後一晚，因此晚餐以日本特色燒烤為主。

7 月 13 日 搭上 10:10 華航班機，回到桃園才 11:30。學生陸續有家長來接，搭上 13:20 高鐵回到高雄已近三點，學生均平安回家，順利完成領隊任務。

#### 四、出差心得

暑期文化語言研習團是本校暑期辦理的海外研習重要活動，而日本暑期文化語言研習團是唯一成行的團體，其他如澳洲研習團都因某些因素而組團不成。由

於鹿兒島國際大學與本校訂有姊妹校合約關係，且有關交流條件也相當優惠，加上兩校之間密切往來，才能讓交換留學生、暑期文化研習團等國際交流綿延不斷。因此，心得如下：

- (一) 距離遠近及研習團辦理時間交通費影響比較大，尤其機票費用。暑期對台灣出境旅客而言是旅遊旺季，因此機票費用相對貴，如果距離越遠，機票則越貴。因此研習團團費高低會影響參加人數，進而影響組團是否成功。本次就因參加人數學生 8 位，所分攤遊覽車相關費用相對就高。
- (二) 姊妹校提供交流條件含食宿、課程內容及校外參觀。一般而言，考量成本負擔會以學生宿舍為主，吃的則包含三餐。課程內容不外是語言、文化、民俗、風情、技藝等，對外籍學生而言，任何異國文化體驗都是具有吸引力的。校外參觀也是研習重要科目，選定參觀地點是重要的。本次研習期間短，主辦單位只安排參觀二個景點，學生是意猶未盡，因此需另外安排參觀行程。
- (三) 擔任教學老師以年輕為佳，並輔以道具及相關遊戲活動，確實可拉近彼此間距離，增加互動，提昇學習效果。本次擔任研習教學活動老師是鹿兒島國際大學文化學部國語科學生，具備日語教學能力，其思考模式與研習學生相近，整體學習效果感覺較佳。
- (四) 課程計畫外自由時間的安排，影響研習團品質及學員滿意度。一天研習課程約八小時，週六、日又不排課，課餘時間多，如何利用這些時間是要考慮的。本次課餘時間有周日一天及晚上休息時間，大致均有安排活動，讓學員自由參與，以滿足學員求知及購物需求。
- (五) 接待單位人力與層級影響研習會進行。本次研習活動，鹿兒島國際大學所以提議暫停一次是因為原有國際交流中心被併掉，原有國際交流中心主任改為任務編組的理事長，不再負責國際交流業務，而改由綜合企劃課負責。沒人力資源下辦研習活動不容易，本次即由學生課中村課長支援，因此出席開幕式或結業式均為社團學生，而不是留學生。
- (六) 早餐與晚餐安排不易。鹿兒島國際大學第一節上課是 9：00，因此一般餐廳無法供應 8：30 的早餐，需商請店家提早 8：00 來做菜；而晚餐因學校餐廳只供應到 4：00，因此三餐安排是一個問題。
- (七) 參加研習團團員素質佳，因此不管學習態度、學習中互動，或參與各項活動，都很大方，也遵守規定及注意人身安全，所以研習活動很順利，帶隊老師不用操心。甚至因與日籍學生互動佳，日籍學生已答應於寒假時到高雄參訪。

## 五、建議

本次活動在相關單位與人員協助下，順利完成且達成預定目標，但是檢視整個研習活動過程，仍有一些待改進地方。

- (一) 活動公告時間與正確性掌握。與日本聯繫作業時程是否提前，以利活動公告



並鼓勵學生報名。

- (二) 適當增加經費預算，以利活動辦理。本研習活動價值不僅提供學生外語能力提昇機會，也透過本活動加強兩校間實質交流。因此，適當增加經費預算，就補助費而言，可增加對學生誘因，有利於組團成功甚且達到降低團費效果。
- (三) 改變活動訊息傳達只在網頁公告模式。可以透過各系或相關任課教師鼓勵，報名參加人數將會增加。
- (四) 已確認鹿兒島國際大學因應組織改造及人力調整，未來研習活動仍會面臨類似困難及承辦意願較不積極。如何加強平時交流，爭取友善回應是必要好好考慮的。

附錄



小港國際機場



鹿兒島國際機場



合宿所



簡單說明會



日籍社團學生合影



JKM 合影





正式説明會



正式説明會



校園導覽



英文課



茶道文化



茶道社團師生





歡迎餐會會場



餐會出席人員





日語第一堂課



中日學生交流



參加琉球大鼓社團演出



參加琉球大鼓社團演出



琉球大鼓社團合影



原口教授聚餐





日語課程



參觀幼稚園



與小朋友互動



與小朋友互動





與小朋友互動



與小朋友互動



與小朋友互動



日語課程





仙巖園



獅子燈籠

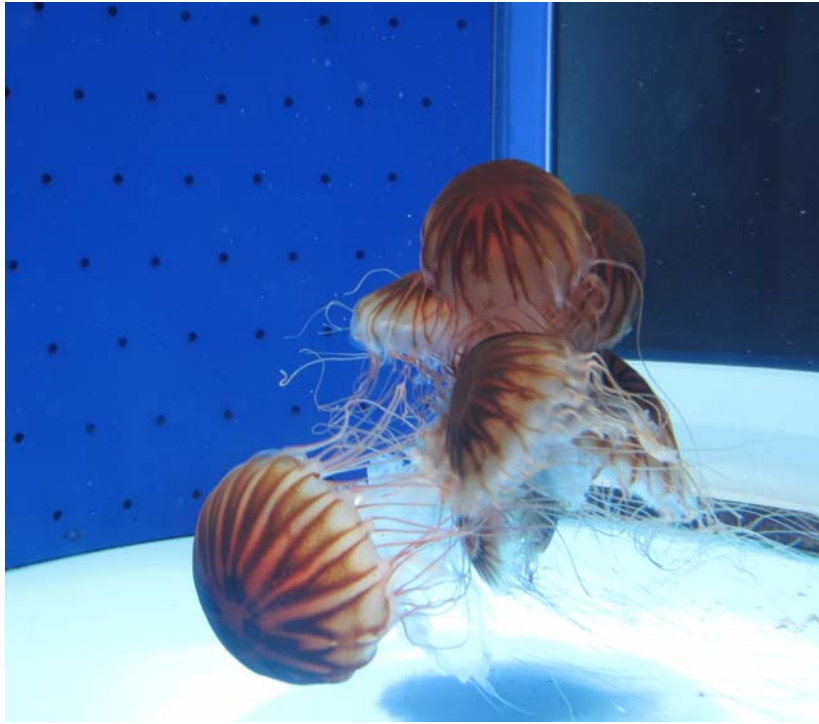




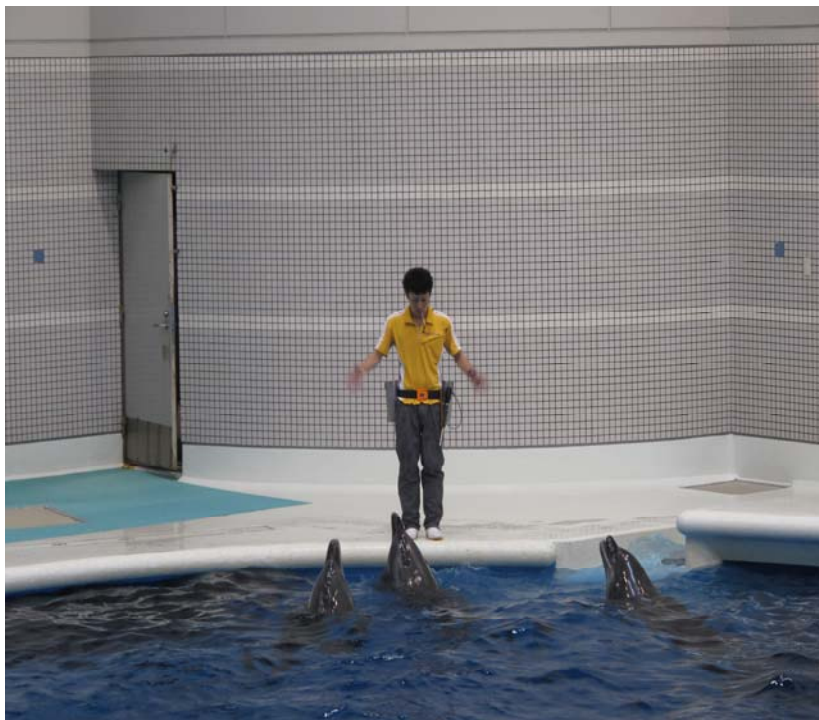
招待所



水族館



水族館



水族館



開聞岳



開聞岳





唐船峡



唐船峡



長崎鼻



指宿砂浴





指宿砂浴



指宿砂浴



指宿砂浴



指宿砂浴





指宿砂浴



指宿砂浴





出遊歸來



谷山燒肉店



谷山焼肉店



早餐開動



最後日語課



最後日語課





送別餐會



送別餐會



送別餐會



送別餐會





結業式



結業式



結業式



結業式



一之宮六月燈祭



櫻島火山





櫻島火山



櫻島火山



櫻島火山



櫻島火山



鹿屋航空基地



鵜戸神宮





鵜戸神宮



青島神社



鬼的洗衣板



平和公園



平和公園



宮崎神宮





高千穂峽



阿蘇火山纜車站



暴雨帶來土石流



熊本城





熊本城



天満宮





福岡街頭賽會花車



離開日本前一晚